

# Newsletter

## 03|10

# independent L.



## independent L.

vita indipendente e mobilità  
selbstbestimmtes leben und mobilität

### DIPLOMVERLEIHUNG ZUM ABSCHLUSS DES ESF-KURSES INDEPENDENT 2009

Am Mittwoch, den 21. Juli 2010, um 11.00 Uhr, hat in der Sozialen Genossenschaft independent L. in Meran die Diplomverleihung zum Abschluss des „ESF-KURSES INDEPENDENT 2009“ Arbeitsintegrationskurs in Informatik und Multimedialität für körperbehinderte Menschen (auch für jene mit schweren motorischen Einschränkungen) in den Bereichen Verwaltung und Informatik stattgefunden. Der Landesrat für Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen, Arbeit, ESF Dienststelle, Chancengleichheit, Informatik, Finanzen und Haushalt, Ing. Roberto Bizzo und Gemeindeassessor Alois Gurschler eröffneten die Feierlichkeiten, während Dr. Laura Favaro, Koordinatorin der ESF Dienststelle den 10 Kursteilnehmern Zeugnisse und Kompetenzportfolios übergab. Die Diplomverleihung war auch der Anlass, um das 10-jährige Jubiläum der Weiterbildungs- und Arbeitsintegrationskurse zu feiern.



### CONSEGNA DEI DIPLOMI CORSO FSE - INDEPENDENT 2009

Si è tenuta mercoledì 21 luglio 2010 presso la cooperativa independent L. la cerimonia di consegna dei diplomi a conclusione del “CORSO FSE - INDEPENDENT 2009” - corso di informatica e multimedialità per persone con disabilità motorie anche gravi finalizzato all’inserimento lavorativo nel settore informatico e amministrativo. Alla cerimonia hanno presenziato l’Assessore provinciale per le Ripartizioni Innovazione, Ricerca, Sviluppo e Cooperative, al Lavoro, al Servizio FSE, alle Pari opportunità, Informatica e Finanze e Bilancio ing. Roberto Bizzo, l’Assessore comunale Alois Gurschler e la coordinatrice del Servizio FSE dott.ssa Laura Favaro, che ha consegnato gli attestati di frequenza e i libretti delle competenze ai 10 corsisti. La cerimonia è stata anche l’occasione per celebrare il 10° anniversario dei corsi di formazione e di inserimento lavorativo organizzati dalla cooperativa.

**INDEPENDENT L. ONLUS** Cooperativa Sociale/Sociale Genossenschaft  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 200 397 | Fax +39 0473 200 453 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it)  
[www.independent.it](http://www.independent.it)



**Für Spenden haben wir ein Kontokorrent bei der Südtiroler Sparkasse eingerichtet**  
**Per donazioni il nostro conto corrente è presso la Cassa di Risparmio di Bolzano**  
**IT 71 A 06045 58590 000 005 000 743**

registrata presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05  
Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS  
via Laurin 2/d, 39012 Merano Tel. 0473 200397 - Fax: 0473 200453  
Direttore responsabile: Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05  
Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS  
Laurinstr. 2/d, 39012 Meran Tel.: 0473/200397 - Fax: 0473/200453  
Verantwortlicher Direktor: Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da

---

### BEFREIUNG VOM „TICKET“ NUR NOCH MIT NACHWEIS

Ab 1. September 2010 ist eine Befreiung vom „Ticket“ aufgrund von sozialer Bedürftigkeit nur mehr mittels eines entsprechenden Nachweises möglich. Personen die angesichts ihrer wirtschaftlichen Lage als mittellos gelten, konnten bisher durch eine Eigenerklärung die Befreiung vom Ticket beantragen. Ab 1. September muss für die Befreiung aus Bedürftigkeit (Code 99) bei jeder Inanspruchnahme einer gesundheitlichen Leistung (Medikamente, Spitalleistungen usw.) ein entsprechender Nachweis vorgelegt werden. Der Nachweis wird vom Dienst für finanzielle Sozialhilfe im zuständigen Sozialsprengel des Antragstellers ausgestellt, da für die Ticketbefreiung wegen Bedürftigkeit die gleichen Kriterien gelten wie für den Bezug von finanzieller Sozialhilfe. Berechtigte sollten sich ab sofort an den zuständigen Sozialdienst wenden, um sich den Nachweis ausstellen zu lassen, da die Bearbeitung der Gesuche eine bestimmte Vorlaufzeit beansprucht.

### ESENZIONE TICKET SOLO CON CERTIFICATO

Dal 1° settembre 2010 non sarà più possibile utilizzare l'autocertificazione per l'esenzione ticket. Sarà invece necessario farsi rilasciare un'attestazione dal Servizio per l'assistenza economica. Finora le persone esenti ticket per motivi di reddito (cioè con un reddito sotto il minimo vitale) potevano richiedere l'esenzione compilando un apposito modulo, in cui attestavano lo stato di indigenza del nucleo familiare tramite autocertificazione, ovvero barrando sul modulo la casella contraddistinta dal codice 99. Dal 1° settembre 2010 per accedere all'esenzione ticket sarà necessario essere in possesso di una certificazione rilasciata dal Servizio per l'assistenza economica presso il distretto sociale di appartenenza. Per ottenere l'esenzione ticket per indigenza, valgono gli stessi criteri che danno diritto all'assistenza economica sociale, pertanto deve essere presentata la stessa documentazione. Si consiglia di richiedere il certificato al più presto possibile per evitare troppe code e ritardi.

---

### COMPUTERKURSE HERBST 2010 IN BOZEN

Auch im Herbst 2010 organisiert die Sozialgenossenschaft independent L. - in Zusammenarbeit mit dem Amt für Weiterbildung - Computerkurse für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen, die Interesse haben, das Arbeits- und Kommunikationsinstrument Computer kennen zu lernen oder ihre bereits vorhandenen Kenntnisse zu erweitern. Jeder Kurs besteht aus 10 Treffen zu je 3 Stunden, die jeweils am Dienstag und am Donnerstag von 17.00 Uhr bis 20.00 Uhr zweisprachig abgehalten werden. Der Anfängerkurs wird voraussichtlich am 14. September und der Fortgeschrittenenkurs am 26. Oktober starten. Die Teilnahmegebühr beträgt 50 Euro pro Person. Info und Anmeldungen bei Priscille Ritter, tel. 0473/209175 – e-mail [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it)

### IN AUTUNNO CORSI D'INFORMATICA A BOLZANO

Anche per il prossimo autunno la cooperativa sociale independent L., in collaborazione con l'Ufficio Educazione permanente della Ripartizione Provinciale Cultura tedesca, organizza corsi di computer per persone con disabilità fisiche, interessate a conoscere o ad approfondire le proprie conoscenze riguardo a questo strumento di lavoro e comunicazione. I corsi prevedono 10 incontri di tre ore ciascuno. Le lezioni saranno bilingui e si effettueranno il martedì e il giovedì dalle ore 17.00 alle ore 20.00. Il corso per principianti partirà dal 14 settembre, mentre quello per progrediti inizierà il 26 ottobre. Il costo del corso è di 50 Euro a persona. Informazioni e iscrizioni presso Priscille Ritter, tel. 0473/209175 – e-mail [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it)

---

### COMPUTERKURS HERBST 2010 IN BRIXEN

Im Herbst möchte independent L. zum ersten Mal einen PC Kurs für Menschen mit Behinderung auch in Brixen abhalten. Der Kurs wird vom 21. September bis 21. Oktober stattfinden. Interessierte können sich bereits jetzt bei der Sozialberaterin Priscille Ritter unter der Tel. Nr. 0473/209175 melden oder eine e-mail an [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it) schreiben.

### IN AUTUNNO CORSO D'INFORMATICA A BRESSANONE

La cooperativa independent L. organizza un corso d'informatica per persone con disabilità fisiche anche a Bressanone. Il corso si svolgerà dal 21 settembre al 21 ottobre. Gli interessati si possono rivolgere alla consulente sociale Priscille Ritter: tel. 0473/209175, e-mail: [priscille.ritter@independent.it](mailto:priscille.ritter@independent.it).

## FEST DER BEGEGNUNG IN LANA



Die Gemeinde Lana organisiert bereits seit einigen Jahren einen Nachmittag, bei welchem die verschiedenen Vereine und Gruppen des Dorfes ihre Dienste vorstellen. Zum ersten Mal war auch independent L. mit einem eigenen Stand am 05. Juni dabei. Die Mitarbeiter von independent L. fanden ein reges Interesse seitens der Besucher vor. Anlässlich dieses Ereignisses informiert independent L. die Leserschaft, dass die Genossenschaft daran interessiert ist, ihre Dienste auch in anderen Gemeinden Südtirols zu präsentieren. Sollten in Ihrer Gemeinde ähnliche Initiativen stattfinden, so bitten wir Sie uns zu kontaktieren!

## GIORNATA DELL'INCONTRO A LANA

Il Comune di Lana organizza da vari anni un pomeriggio durante il quale diverse associazioni presentano i loro servizi. Quest'anno, il 05 giugno, per la prima volta anche independent L. ha partecipato con un proprio stand di presentazione. I collaboratori della cooperativa hanno riscontrato un elevato interesse da parte dei visitatori. Cogliamo l'occasione di questa iniziativa per informare i lettori che la cooperativa sarebbe interessata a poter presentare i propri servizi anche in altri Comuni della Provincia. Vi preghiamo quindi di segnalarci se anche nei Vostri Comuni è prevista l'organizzazione di eventi simili a quello che si è svolto a Lana.

## LANDESRAT ROBERTO BIZZO BESUCHT DIE SOZIALE GENOSSENSCHAFT INDEPENDENT L.

Am 25. Mai besuchte Ing. Roberto Bizzo, Landesrat für Innovation, Forschung, Entwicklung und Genossenschaftswesen, Arbeit, ESF Dienststelle, Chancengleichheit, Informatik, Finanzen und Haushalt die Soziale Genossenschaft independent L. Der Landesrat hat die verschiedenen Bereiche der Sozialen Genossenschaft kennengelernt, die Sozialberatung, die Hilfsmittelausstellung, die Ausbildungsprojekte zur Arbeitsintegration und das Web Center. Dank der Unterstützung durch den Europäischen Sozialfond (ESF), setzt sich independent L. seit jeher für die berufliche Wiedereingliederung von Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung und für die berufliche Eingliederung der eigenen Kursteilnehmer in öffentliche und private Betriebe ein, dies in Zusammenarbeit mit den Arbeitsvermittlungszentren. Der Landesrat hat sich kurz mit der Direktion und den Mitarbeitern der Genossenschaft unterhalten und einen persönlichen Einblick in die über zehnjährige Tätigkeit der Genossenschaft bekommen.

## L'ASSESSORE PROVINCIALE ROBERTO BIZZO VISITA LA COOPERATIVA SOCIALE INDEPENDENT L.

Martedì 25 maggio l'Assessore all'Innovazione, Ricerca, Sviluppo e Cooperative, al Lavoro, al Servizio FSE, alle Pari opportunità, Informatica e Finanze e Bilancio ing. Roberto Bizzo ha visitato la cooperativa independent L. L'Assessore ha avuto modo di conoscere le varie aree operative di independent dalla consulenza sociale, all'ausilioteca, dalla formazione volta all'inserimento lavorativo, al web center. Independent L. quale cooperativa di inserimento lavorativo, opera da anni, con il sostegno del Fondo Sociale Europeo, per la qualificazione e riqualificazione professionale di persone con disabilità fisiche e, in collaborazione con Centri di Mediazione Lavoro, per l'inserimento lavorativo dei propri corsisti in aziende pubbliche e private. L'Assessore ha avuto modo di intrattenersi brevemente con i dirigenti e con i collaboratori della cooperativa e di commentare l'attività ultradecennale di independent L..



## BARRIEREFREIES SEGELN MIT DER SOZIALGENOSSENSCHAFT ARCHE` AM GARDASEE



Anlässlich der diesjährigen independent L. - Handbike-, Liegefahrrad- und Segelwoche, die vom 10. September bis zum 17. September 2010 stattfinden wird, stellen wir kurz die Sozialgenossenschaft ARCHE` aus Trient vor. Diese hat sich zum Ziel gesetzt, Menschen mit besonderen sozialen Bedürfnissen, die außerordentliche Erfahrung des Segelns näher zu bringen. Privatpersonen, Vereine und soziale Genossenschaften, öffentliche Sozialdienste und Seniorenheime sind herzlich eingeladen, mit dem Präsidenten Gianluca Samarelli direkten Kontakt unter Tel. 320

36 16 190 oder unter [info@archesail.org](mailto:info@archesail.org) aufzunehmen. Siehe auch [www.archesail.org](http://www.archesail.org). Infos zur organisierten Woche von independent L. gibt es bei Christian Stompe, Tel. 0473/209175 – e-mail: [christian.stompe@independent.it](mailto:christian.stompe@independent.it).

## VELA SENZA BARRIERE CON LA COOPERATIVA SOCIALE ARCHE` AL LAGO DI GARDA

In occasione della settimana di hand-bike, di bicicletta reclinata e di vela, organizzata da independent L. (quest'anno dal 10 al 17 settembre), siamo lieti di presentare la Cooperativa Sociale ARCHE` di Trento. Archè ha come obiettivo di far conoscere l'esperienza straordinaria della vela a persone con particolari esigenze. Privati, associazioni e cooperative sociali, servizi sociali pubblici e strutture residenziali per anziani interessati a conoscere questo mondo sono invitati a mettersi in contatto direttamente con il presidente di Archè, Gianluca Samarelli: tel. 320 36 16 190 o e-mail [info@archesail.org](mailto:info@archesail.org). Potete visitare anche il sito [www.archesail.org](http://www.archesail.org). Informazioni sulla settimana organizzata da independent L. presso Christian Stompe, tel. 0473/209175 – e-mail: [christian.stompe@independent.it](mailto:christian.stompe@independent.it)

## INDEPENDENT L. FEIERT EINJÄHRIGES BESTEHEN DER BERATUNGSSTELLE IN BOZEN

Vor einem Jahr, am 24. Juni 2009, wurde die Beratungsstelle von independent L. in Bozen eröffnet. Dank der zentralen Position und der direkten Informationsverbreitung sowie Sensibilisierung, die von den Sozialberatern von independent L. bei den Sozialdiensten und Ärzten durchgeführt wurde, hat die Beratungsstelle im letzten Jahr positiven Anklang bei den Bewohnern Bozens gefunden. Der Dienst bietet jeden Mittwoch zwischen 14:00 und 17:00 Uhr kostenlose Sozialberatung für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen, die in der Provinz Bozen ansässig sind. Personen mit vorübergehender oder bleibender körperlicher Behinderung, sowie Familienangehörige, Freunde, Interessierte können sich an die Beratungsstelle im Sozialsprengel Europa-Neustift in der Palermostraße 54, 3. Stock (Zimmer 307) wenden. Nähere Informationen gibt es unter der Telefonnummer 0471/502750 (jeden Mittwoch von 14.30 Uhr bis 16.30 Uhr), per Mail unter [infobz@independent.it](mailto:infobz@independent.it), auf der Homepage [www.independent.it](http://www.independent.it) oder am Hauptsitz der Sozialgenossenschaft in Meran, Laurinstraße 6/a, Telefon 0473/200397.

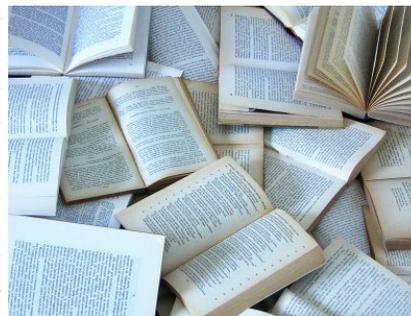
## INDEPENDENT L. FESTEGGIA UN ANNO DI CONSULENZA A BOLZANO

Dal 24 giugno 2009 è attivo a Bolzano lo sportello di consulenza della cooperativa independent L. Grazie alla sua posizione centrale e all'attività di sensibilizzazione e promozione svolta dai consulenti sociali di independent L. presso enti pubblici, privati e ambulatori medici, l'affluenza allo sportello è già consistente. Independent offre un servizio gratuito di orientamento e consulenza per tutte le persone con disabilità fisiche e motorie residenti nella Provincia di Bolzano, ogni mercoledì dalle ore 14:00 alle ore 17:00 presso il Distretto sociale "Europa-Novacella" in via Palermo 54, 3 piano (stanza 307). Il servizio è rivolto anche a famiglie, parenti e amici di persone con disabilità fisiche e motorie. Ulteriori informazioni al numero 0471/502750 (il mercoledì dalle ore 14.30 alle ore 16.30), inviando una e-mail all'indirizzo [infobz@independent.it](mailto:infobz@independent.it), su [www.independent.it](http://www.independent.it) oppure presso la sede centrale della cooperativa independent L., via Laurin, 6/a Merano, tel. 0473/200397.



## DIE BIBLIOTHEK VON INDEPENDENT L. STEHT IHNEN ZUR VERFÜGUNG

Es freut uns, Ihnen mitteilen zu können, dass die Soziale Genossenschaft independent L. nunmehr auch über eine Fachbibliothek zum Thema Behinderung verfügt: Die neue Bibliothek steht allen Interessierten jeweils dienstags von 9.00 bis 12.30 Uhr nach vorheriger telefonischer Vereinbarung zur Verfügung. (Ansprechpersonen sind Herr Dr. Alessandro Ceredi und Frau Dr. Heidi Avi - Telefon 0473-200397). Die Literatursammlung wird ständig erweitert und beinhaltet derzeit bereits rund 400 Bücher und Zeitschriften mit interessanten Themen für Menschen, die im Bereich Behinderung arbeiten, für Schüler und Studenten, aber auch für Familienangehörige von Menschen mit Behinderungen und selbstverständlich für Betroffene selbst. Darüber hinaus verfügt die Bibliothek über 20 Audiobücher und 37 DVDs mit den best ausgezeichneten Filmen der letzten Jahre, wie z.B. „Das Meer in mir“ von Alejandro Amenàbar oder „Die Hausschlüssel“ von Gianni Amelio (beide Filme in italienischer Sprache), alles bekannte Filme zum Thema „Anders sein“. Wir freuen uns auf zahlreiche Leser und laden Sie ein, in unserer Bibliothek vorbeizuschauen!



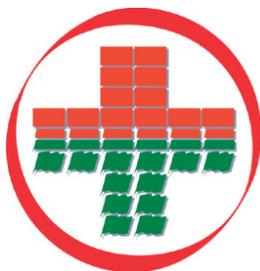
## LA BIBLIOTECA DI INDEPENDENT L. È APERTA AL PUBBLICO

Siamo lieti di annunciare che la cooperativa independent L. dispone di uno spazio adibito a biblioteca, che sarà a disposizione del pubblico il martedì dalle 9.00 alle 12.30, previo appuntamento telefonico (referenti sono il dott. Alessandro Ceredi e la dott.ssa Heidi Avi tel. 0473-200397). La biblioteca è in continuo aggiornamento: attualmente dispone di circa 400 testi sia specialistici, che su varie tematiche inerenti la disabilità, rivolti quindi sia a professionisti del settore e a studenti, che ai familiari di persone disabili nonché ai disabili stessi. La biblioteca dispone anche di circa 20 audiolibri e di 37 DVD con film che affrontano il tema dell'essere "diverso" tra i più premiati degli ultimi anni come ad esempio "Il mare dentro" di Alejandro Amenàbar o "Le chiavi di casa" di Gianni Amelio. Vi aspettiamo numerosi, certi di aver creato un servizio utile e piacevole.

## "TRIBUNAL DES KRANKEN" IST JETZT ONLINE: AUFZEIGEN VON GUTEN UND SCHLECHTEN ERFAHRUNGEN

Seit 18. April, dem Europäischen Tag der Rechte der Kranken, ist die Internetseite des Tribunals für die Rechte der Kranken online [www.tribunaledirittimalato.it](http://www.tribunaledirittimalato.it). Das Tribunal ist eine Initiative, die 1980 gegründet worden ist, um die Rechte der Staatsbürger im Bereich der Gesundheits- und der Sozialdienste zu sichern und für eine humanere und rationalere Organisation des Gesundheitssystems in Italien beizutragen. Über die Internetseite hat jeder die Möglichkeit, Beiträge über gute und schlechte Erfahrungen vorzubringen und Themen vorzuschlagen, für welche die Organisation sich engagieren soll. Es sind "spots" und andere Formen der Kommunikation verfügbar, sowie aktuelle Informationen über Aktivitäten und nationale und territoriale Ereignisse, Fotogalerien und Videos. In Bozen existiert eine Vertretung in Verbindung mit "Cittadinanzattiva": Tel. 0471 402084.

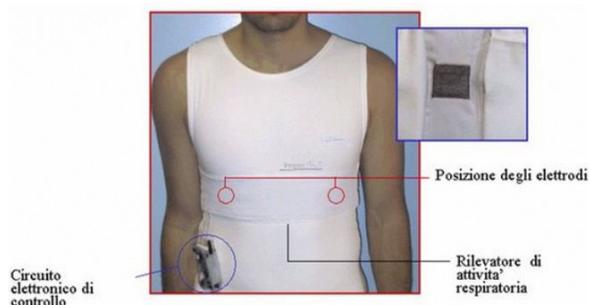
## "TRIBUNALE DEL MALATO" ORA ONLINE: STRUMENTI PER SEGNALARE BUONE E CATTIVE PRATICHE



Dal 18 aprile, in occasione della Giornata europea dei diritti del malato, è online il sito web del Tribunale dei diritti del malato [www.tribunaledirittimalato.it](http://www.tribunaledirittimalato.it). Il tribunale è nato da un'iniziativa di Cittadinanzattiva nel 1980 per tutelare i diritti dei cittadini nell'ambito dei servizi sanitari e assistenziali e per contribuire a una più umana e razionale organizzazione del Servizio sanitario. Sul sito è possibile trovare strumenti per partecipare segnalando buone e cattive pratiche e suggerendo tematiche sulle quali è richiesto l'impegno dell'associazione. Sono disponibili gli spot e altri strumenti di comunicazione, informazioni aggiornate su attività ed eventi nazionali e territoriali, gallerie fotografiche e video. A Bolzano è presente una rappresentanza di "Cittadinanzattiva": tel. 0471 402084.

## EXPOSANITÀ INTERNATIONALE AUSSTELLUNG FÜR DAS GESUNDHEITSWESEN IN BOLOGNA

In diesem Jahr waren auf der Internationalen Messe EXPOSANITÀ in Bologna, dem größten Branchentreffen für das italienische Gesundheitswesen, ungefähr 900 Aussteller präsent und es wurden über 150 Kongresse organisiert. Das Thema dieser Edition lautete „Gesundheitswesen: Die Person im Mittelpunkt“. Unser Mitarbeiter der Hilfsmittelausstellung, Sergio Moscorelli, hat die Messe besucht, um sich über die Neuheiten und Trends zu informieren, insbesondere über die Angebote für Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen und Senioren, welche vom zugänglichen Tourismus für Alle bis hin zum Abbau von Barrieren reichten. Sehr interessant hat sich folgender Kongress mit dem Titel „Ambient Assisted Living“ erwiesen: Domotik, Hilfsmittel und Technologielösungen miteinander verbinden, um die Lebensqualität von Senioren und Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen zu erhöhen. Im Rahmen dieser Fachtagung wurden also verschiedene Lösungen präsentiert, um Senioren und Menschen mit körperlichen Beeinträchtigungen ein gesundes und unabhängiges Leben gewährleisten zu können. independent L. arbeitet gerade, mit der Unterstützung des ESF, an der Durchführung einer Machbarkeitsstudie für eine Modellwohnung mit Umfeldsteuerungssystemen in Zusammenhang mit dem Aufbau eines territorialen sozialen Betreuungsnetzwerkes, welches die Benützung dieser Trainings- und Vorführrwohnung für Menschen mit Beeinträchtigungen und Senioren unterstützt (siehe Newsletter 1/2010 S. 5). Unter den verschiedenen Neuheiten, die im Rahmen von Exposità vorgestellt wurden, gibt es ein sehr interessantes Produkt: das Magic T-Shirt (computerisiertes interaktives T-Shirt). Es handelt sich um ein T-Shirt mit Sensoren, um sich vor der Sommerhitze zu schützen, die gerade für Senioren, kranke und hilfsbedürftige Menschen zum echten Gesundheitsrisiko werden kann. Das T-Shirt ist sehr einfach und besteht aus besonderen Fasern, die es ermöglichen, die Herzfrequenz, die Körperbewegung und die Temperatur in Echtzeit und über eine Distanz automatisch zu kontrollieren. Das T-Shirt besteht aus Stoff und enthält besondere Metallfasern, welche die elektrischen Signale des Herzens messen. Außerdem kann es so programmiert werden, um eine Reihe von Alarmsystemen zu aktivieren. Dieses neuartige Produkt wird von der Stiftung Don Gnocchi getestet. Diese hat bereits zehn Stellen eingerichtet, die von Sozialbetreuern koordiniert werden und über den Sommer verschiedene Tests mit älteren Patienten durchführen werden.



## EXPOSANITÀ MOSTRA INTERNAZIONALE AL SERVIZIO DELLA SANITÀ E DELL'ASSISTENZA A BOLOGNA

Quest'anno si è svolta presso l'ente fieristico di Bologna EXPOSANITÀ. Con la presenza di 900 aziende e oltre 150 convegni, Exposità è il principale evento italiano per quanto riguarda la sanità. Il tema di quest'edizione è stato "SANITÀ E ASSISTENZA: LA PERSONA AL CENTRO". Il collega Sergio Moscorelli del team dell'Ausilioteca di independent L. è andato a scoprire novità e soluzioni, focalizzando l'attenzione sul padiglione riguardante disabilità motorie e terza età, dove gli ambiti spaziavano dal turismo accessibile all'abbattimento di barriere architettoniche. Estremamente interessante si è rivelato il convegno: "Ambient Assisted Living: integrare la domotica, gli ausili e le soluzioni tecnologiche per la residenzialità di persone con disabilità ed in età avanzata". Il convegno intendeva proporre soluzioni per poter incrementare le possibilità di autonomia e sicurezza delle persone a domicilio, anche in caso di disabilità e problematiche legate all'età avanzata. Ricordiamo che independent L., grazie a un finanziamento del FSE, sta lavorando ad uno studio di fattibilità proprio in tal senso, cioè per la realizzazione di un'unità abitativa dimostrativa automatizzata dotata di tutti gli ausili che consentano a persone disabili e anziane di aumentare la propria autonomia e di conseguenza la qualità della vita (vedi Newsletter 1/2010 pag. 5). Fra le molteplici novità presentate a Exposità, un prodotto molto interessante è la maglietta Magic (maglietta interattiva computerizzata). Si tratta di una maglietta sensorizzata per contrastare l'emergenza dovuta all'aumento della temperatura estiva, che si traduce in una destabilizzazione clinica per la popolazione anziana e, in genere, per la popolazione più debole e a rischio. La maglietta consiste in un capo d'abbigliamento semplicissimo e di facile utilizzo, realizzata con fibre particolari che rendono possibile il monitoraggio in tempo reale - e controllato a distanza - del battito cardiaco, del movimento del corpo umano e della temperatura, in modo completamente automatico. La maglietta è costituita da un tessuto tradizionale che al suo interno contiene particolari fibre metalliche che possono rilevare i segnali elettrici del cuore. Inoltre, la maglietta può essere programmata per attivare una serie di sistemi di allarme. Questo prodotto viene testato dalla Fondazione Don Gnocchi che ha attivato dieci postazioni territoriali coordinate da operatori sociali e che nel corso dell'estate avvierà la sperimentazione su alcuni pazienti anziani.

Um den Begriff Barrierefreiheit besser zu erklären, haben wir in der letzten Ausgabe der Newsletter begonnen unseren Lesern eine kurze Zusammenfassung der wichtigsten Vorgaben der neuen Landesverordnung zur Beseitigung und Überwindung von architektonischen Hindernissen vorzustellen. Die Verordnung (Art. 11 des LG 7/02 und Dekret Nr. 54 vom 09.11.2009) ist seit dem 02. Februar dieses Jahres in Kraft und fordert Südtirols Gemeinden dazu auf, alle öffentlichen Gebäude zu überprüfen. Bereits in den kommenden Jahren müssen vorhandene Barrieren dann auch beseitigt werden.

## EXTERNE PARKPLÄTZE UND TIEFGARAGEN

Das neue Landesgesetz sieht vor, dass auf allen öffentlichen Parkplätzen mindestens ein deutlich gekennzeichnete Stellplatz für Personen mit Behinderung vorgesehen werden muss. Konkret muss mindestens ein reservierter Stellplatz je Parkplatz und ein zusätzlicher je 40 Plätze vorhanden sein. Darauf ist durch die entsprechende Beschilderung (gelbe Streifen am Boden und/oder ein Schild mit dem Rollstuhlsymbol) klar und deutlich hinzuweisen. Neben dem Stellplatz muss es eine freie Fläche geben, welche zum Öffnen der Fahrzeugtüren, als Bewegungsfläche zum Einsteigen und zum Verlassen des Fahrzeuges ausgelegt sein muss.

Die Abstellplätze sollen breiter als die üblichen sein, wenn möglich mindestens 3,20 Meter breit, damit Rollstuhlfahrern ein bequemer Wechsel vom Auto in den Rollstuhl ermöglicht wird. Es ist sehr wichtig, dass sich diese Parkplätze auf einer ebenen Fläche befinden, ohne starkes Gefälle und mit Asphalt- oder Zementbelägen. Besteht ein Höhengsprung zwischen dem Parkplatz und der Strasse oder dem Gehsteig, muss die Verbindung durch eine Rampe gewährleistet sein.

Durch die Verlegung der Autoabstellplätze für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen in die Tiefgarage können oft viele und ansonsten unlösbare Probleme bewältigt werden, wie z.B. Bodenbeschaffenheit und Überdachungsmöglichkeiten.

Hinsichtlich der Anzahl der Autoabstellplätze, der Breite (3,20 Meter) und der Beschilderung (gelbe Streifen und/oder Schild mit Rollstuhlsymbol) gelten für Garagen im Übrigen dieselben Bestimmungen wie für externe Parkplätze. Liegt die Garage im Untergeschoss, so müssen sich die Autoabstellplätze für Menschen mit eingeschränkter Mobilität in unmittelbarer Nähe zum Aufzug oder einer anderen Hebevorrichtung befinden und so ausgerichtet sein, dass im Notfall (z.B. Brand) sofort ein sicherer Zufluchtsort oder ein zugänglicher Fluchtweg erreicht werden kann.

Per avvicinare i nostri lettori al concetto di accessibilità, a partire dallo scorso numero della newsletter, abbiamo iniziato a proporre un breve riassunto delle principali disposizioni presenti nel nuovo Regolamento Provinciale per l'eliminazione e il superamento delle barriere architettoniche. Il Regolamento (Art. 11, L.P. 7/02 e successivo Decreto Nr. 54 del 09.11.2009) è entrato in vigore il 2 febbraio di quest'anno e richiede ai Comuni dell'Alto Adige di verificare l'accessibilità di tutti gli edifici pubblici. Nel corso dei prossimi anni si dovrà procedere all'abbattimento delle barriere esistenti.

## PARCHEGGI ESTERNI E GARAGE SOTTERRANEI



La nuova Legge Provinciale prevede che in tutte le aree adibite a parcheggio, pubbliche o private, ci sia almeno un parcheggio riservato a persone con disabilità. Per essere più precisi, ci deve essere almeno un posto riservato e un ulteriore posto riservato ogni 40 posti non riservati.

Il parcheggio deve essere segnalato (strisce gialle a terra e/o cartello riportante il simbolo della persona in sedia a rotelle), disporre di uno spazio libero sufficiente per consentire l'apertura dello sportello del veicolo, nonché la manovra di entrata e di uscita dal veicolo.

I parcheggi devono essere più larghi dei comuni posti macchina, possibilmente di misura non inferiore ai 3,20 metri di larghezza, per consentire così un'agevole manovra di trasferimento della persona su sedia a rotelle. È importante che questi parcheggi siano pianeggianti, privi di pendenze eccessive e asfaltati o cementati. Se un parcheggio si trova ad un livello diverso da quello del piano stradale o del marciapiede, il collegamento con lo stesso deve essere garantito grazie ad una rampa.

I parcheggi sotterranei sono particolarmente indicati a persone con disabilità, soprattutto per la pavimentazione omogenea e la copertura di cui sono dotati.

Anche nel caso dei garage valgono le disposizioni riportate sopra per quanto riguarda il numero dei posti, le dimensioni (3,20 metri di larghezza) e la segnaletica (strisce gialle e/o cartello). Se il garage dovesse trovarsi ad un livello inferiore rispetto al piano terra, i posti riservati dovranno trovarsi nelle immediate vicinanze di un ascensore o di un altro mezzo di sollevamento e in posizione tale da cui sia possibile, in caso di emergenza (es. incendio), raggiungere in breve tempo un luogo sicuro o una via di fuga accessibile.

---

## MONTESILVANO: EIN ECHTES ZUGANGLICHES PARADIES

In Montesilvano, ganz in der Nähe der italienischen Stadt Pescara, wurde Anfang Juni ein barrierefreies Paradies eröffnet: Der Park der Freiheit.

Auf einer Fläche von 16.000 Quadratmeter, die vollkommen barrierefrei gestaltet ist, bieten sich dem Besucher taktile Karten vom Gebiet und Spazierwege, die mit allen Sinnen erlebbar sind, weiters Stellplätze für Rollstühle direkt neben den Rastbänken, zugängliche Toiletten, Wege ins Grüne, sowie Spielmöglichkeiten für Kinder mit Behinderungen und zugängliche Chalets. Das Vorzeigeprojekt ist das Ergebnis einer hervorragenden Zusammenarbeit zwischen dem Gemeindeamt für die Belange von Menschen mit Behinderung, einigen Assessoraten und verschiedenen Verbänden (UIC, Italienischer Verband für Blinde und Sehschwache und UILDM, lokale Sektion des Italienischen Verbandes für Menschen mit Muskeldystrophie), die aus einem ehemals vollkommen unzugänglichen Gelände eine echte barrierefreie Naherholungszone geschaffen haben. Eine wirklich einzigartige Parkanlage in ganz Süd- und Mittelitalien.

## MONTESILVANO: UNA VERA OASI ACCESSIBILE

A Montesilvano, nei pressi della città di Pescara, all'inizio di giugno è stata inaugurata una vera e propria oasi accessibile: il Parco della Libertà.

16.000 metri quadrati totalmente fruibili, mappe tattili, percorsi multisensoriali, parcheggi per carrozzine vicino alle panchine, bagni accessibili, sentieri nel verde, giochi per bambini con disabilità e chalet accessibili. Il frutto di un lungo lavoro realizzato grazie alla collaborazione tra l'Ufficio Disabili del Comune, alcuni Assessorati e varie associazioni (l'UIC, Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti e la UILDM locale Unione Italiana Lotta alla Distrofia Muscolare) che sono riusciti a trasformare un'area totalmente inaccessibile, che non rispettava minimamente le normative vigenti in materia di barriere architettoniche, in una zona ora completamente accessibile. Un parco dalle caratteristiche uniche, perlomeno nel Centro-Sud del nostro Paese.

---

## VORSCHLÄGE FÜR EINFACHE WANDERUNGEN, DIE FÜR FAMILIEN, MÜTTER MIT KINDERWAGEN, SENIOREN UND ROLLSTUHLFAHRER GEEIGNET SIND



Die Genossenschaft independent L. arbeitet an der Herausgabe eines spezialisierten Wanderführers mit leichten Wanderwegen für ein sehr breites Publikum, wie Familien, Mütter mit Kinderwagen, Senioren und Menschen im Rollstuhl. Wenn Sie entsprechende Wandervorschläge oder Spazierwege kennen, die für alle Menschen geeignet sind, bitten wir Sie, diese Anregungen an [info@hotel.bz.it](mailto:info@hotel.bz.it) zu senden oder das Team von "Südtirol für alle" unter der Rufnummer 0473/209176 anzurufen.

## SUGGERIMENTI PER ITINERARI SEMPLICI RIVOLTI A FAMIGLIE, ANZIANI, GENITORI CON PASSEGGINI, PERSONE IN SEDIA A ROTELLE

La cooperativa independent L. sta lavorando alla realizzazione di una guida specializzata in cui verranno presentati itinerari semplici rivolti ad un pubblico molto vasto, tra cui famiglie, anziani, mamme con passeggini, persone in sedia a rotelle. Se volete suggerirci itinerari o passeggiate che a Vostro avviso rispecchiano queste caratteristiche, potete inviare le Vostre proposte al seguente indirizzo: [info@hotel.bz.it](mailto:info@hotel.bz.it) o contattare il team di Alto Adige per Tutti al seguente numero 0473/209176.



Die bilderreiche Internetseite [www.suedtirolfueraalle.it](http://www.suedtirolfueraalle.it) beschreibt deshalb die Zugänglichkeit von Freizeitangeboten und Sehenswürdigkeiten, Unterkünften und Restaurants, sowie Aufstiegsanlagen und öffentlichen Verkehrsmitteln sehr genau, damit jeder Benutzer für sich selbst entscheiden kann, ob ein Angebot seinen ganz individuellen Bedürfnissen gerecht wird.

[www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it) è ricco di fotografie, descrizioni e misure. Il sito mostra in dettaglio l'accessibilità di alberghi e ristoranti, servizi per lo sport e il tempo libero, attrazioni turistiche, impianti di risalita e mezzi di trasporto pubblici, offrendo al visitatore la possibilità di scegliere autonomamente l'offerta che meglio corrisponde alle proprie esigenze individuali.

Via Laurinstr. 2/d – I-39012 Meran/o - Tel.: +39 0473 209 176 - Fax: +39 0473 200 453  
[info@suedtirolfueraalle.it](mailto:info@suedtirolfueraalle.it) - [www.suedtirolfueraalle.it](http://www.suedtirolfueraalle.it) | [info@altoadigepertutti.it](mailto:info@altoadigepertutti.it) - [www.altoadigepertutti.it](http://www.altoadigepertutti.it)